Dossier Monográfico

La LIJ catalana

Buscamos expandir nuestro trabajo de promoción literaria uniendo lazos y achicando fronteras y por eso lanzamos este nuevo dossier integrado, esta vez, por algunos buenos conocidos y otros maravillosos por conocer: Jordi Sierra i Fabra, Ramón Besora, Mariona Bessa, Meritxell Martí, Pep Molist, Toni Galmés, Quim Torres, Soledad Romero Mariño y Ponc Pons.

Los acompañan ilustradores eximios: Francesc Rovira, Daniel Montero, Xavier Salomó, Zuzanna Celej o Alicia Varela, entre otros y otras.

Y traductores y editores como Guillermo Comba, Pilar Comín, Diana Novell y Andrea Moreno, cuando no los propios autores y autoras en su rol bilingüe.

Además de figurar en esta publicación, muchos de los mismos forman parte de la *Biblioteca Ayesha Digital* con presencia continua, en la que se presentan y leen fragmentos de sus obras en formato de Podcast Audiovisual, tanto con sus respectivas páginas de autor como en la plataforma web de *Ayesha*.

De este modo, se han vuelto parte de los escritores y escritoras a quienes promocionamos o bien representamos en forma exclusiva o compartida, para su posicionamiento o el refuerzo de la venta de sus derechos en los mercados de América latina, US y el resto del mundo.

HISTORIA

De dónde venimos

La *Revista Ayesha* es la continuidad de la publicación literaria del mismo nombre que dirigió Alejandro Margulis entre 1978 y 1980 (primera época) y que desde el año 2017 renació en formato papel y digital. Al mismo tiempo, se convirtió en la publicación de frecuencia anual de una agencia sin fronteras que brinda servicios culturales, docencia, marketing y también funciona como editorial de libros y revistas como ella misma, hija de la sabiduría.

Ayesha y la literatura catalana

En 2019 publicamos un *Dossier Monográfico* de promoción de autores de Catalunya.

En esta pionera *Separata Catalana* aparecieron textos de Sebastià Alzamora, J.L. Badal, María Barbal, Max Besora, Jaume Copons, Raül Garrigasait, Julià Guillamón, Josep Piera, Begonya Pozo, Mari Carme Roca, Jordi i Sierra Fabra y Antoni Vidal.

En 2020 inauguramos, durante la pandemia, una *Biblioteca Virtual Ayesha Catalana* en nuestra web bajo el título *Catalanes de la A a la Z.*

BIBL. VIRTUAL

Así, a los primeros sumamos, en exclusivo soporte digital, obras de Anna Ballbona, Damià Bardera, Flavia Company, Xavier Diaz, Jair Domínguez, Miquel Duran, Said El Kadaoui, Albert Forns, Llucia Ramis, Irene Solà, Ponc Pons y Tina Vallés.

En 2021 pusimos foco en una sola obra, apuntando al público del segmento infantil y juvenil o de literatura para las infancias.

Y tomamos la representación exclusiva de títulos de Jordi Sierra i Fabra para el mercado de LATAM y Estados Unidos. Así lo presentamos en la *Biblioteca Nacional* de Argentina y conseguimos que uno de esos libros fuese destacado en la *FILBA 2022*.

JORDI EN BN

También imprimimos un Prototipo de Venta Directa y para Agentes Literarios y Editoriales, de su libro *Pau Casals y el niño que tocaba el violín,* que podés leer completo sin cargo con sólo solicitarlo escribiéndonos a ayesha@ayesha.com.ar o escaneando este QR: .

PAU CASALS

En 2022 volvimos a publicar un *Dossier Monográfico* que fue NOTA DE TAPA, con el título *LA MOVIDA CATALANA* en el número 13 de la revista de la agencia, que también esa vez se editó en físico y digital.

AYESHA 13

AQUI PUEDE LEERSE *AYESHA 13* CON SU DOSSIER *La movida catalana*

En esa ocasión publicamos textos de Jordi Sierra i Fabra, Tina Vallés, Irene Solá, Llucia Ramis, Anna Balbona, Antoni Vidal Ferrando, Julià Guillamón y Ponc Pons. Y presentamos a Montse Sanjuan Oriol, Isaac Palmiola, Care Santos, Albert Pijuan y Sara Barquinero del Toro.

La increíble (y extraordinaria) desaparición de la calle Piedrasblancas

Jordi Sierra i Fabra

La increïble (i extraordinària) desaparició del carrer Piedrasblancas

Un vecino no puede salir de casa porque se llevaron su calle según dicen para limpiarla durante las vacaciones. Sus diálogos con la alcaldía son muy divertidos y algo inquietantes, condenado a pasárselas recluido sin saber cuándo podrá salir.

Traductor: Jordi Sierra i Fabra

I Infanti I 37 páginas I INÉDITO

I Derechos disponibles exclusivos para América Latina y los Estados Unidos

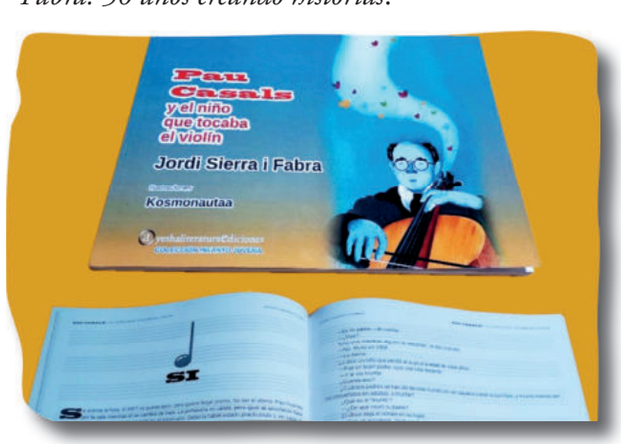
I Representa: Agencia Ayesha de Gestión Cultural y Editorial.

Jordi Sierra i Fabra

Escritor consagrado con más de quinientas obras publicadas, en el año 2004 creó dos Fundaciones en Barcelona y Medellín, que otorgan anualmente un premio a un joven escritor menor de 18 años y editan una revista digital para jóvenes escritores. Ha ganado numerosos premios, entre los que destacan el *Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil*, el *Premio Cervantes Chico* y el *Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil* por el conjunto de su obra y la labor social de sus fundaciones.

En 2010 sus fundaciones recibieron el *Premio IBBY-Asahi* de Promoción de la Lectura y en 2015 la *Medalla de Honor* de Barcelona.

Las cifras de ventas de sus libros superan ya los 14 millones de ejemplares.

En 2021 *Ayesha Literatura Ediciones* realizó una edición limitada para Bibliotecas Populares y docentes de su último libro: *Pau Casals y el niño que tocaba el violín.* El 14 de setiembre de 2022 conmemoró en el Palau de Catalunya sus 50 años con la cultura bajo el lema *Jordi Sierra y Fabra: 50 años creando historias*.

Un libro de Jordi para LATAM hecho en *Ayesha*: *Pau Casals y el niño que tocaba el violín* (2020-2021)

ESCANEÁ EL CÓDIGO QR PARA COMPRAR TU EJEMPLAR

Los iris
Els iris

Ramón Besora
(Foto Gentileza
Arxivo Ramón Besora)

Los iris son pequeños, nocturnos, montañeses y alargados. Su cuerpo está cubierto de un pelaje denso y suave, que varía según su edad…

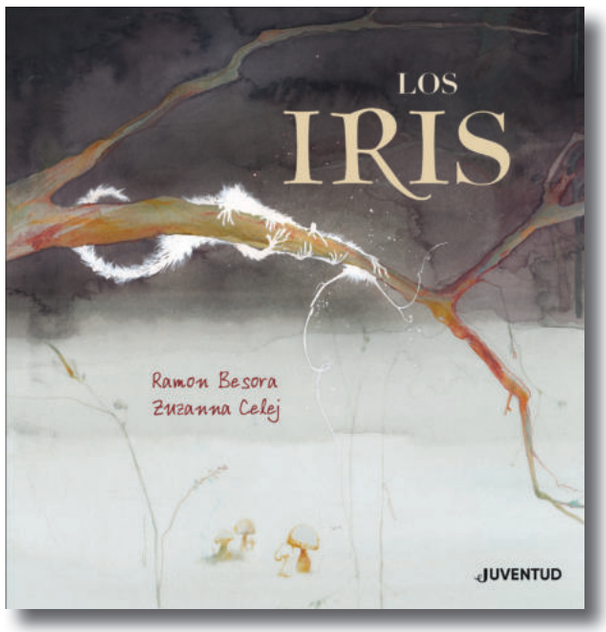
Traducción: Ramón Besora

I Editorial Juventud, S.A. I 1ª ed. (01/07/2022)
I 32 páginas I 30,5 x 26,5 cm
I Idioma: español y catalán
I ISBN 9788426147813
I ISBN-10842614781X I Tapa dura I Ilustrado

Ilustración: Zuzanna Celej

Ramón Besora

Maestro, editor y escritor, Besora presidió el *Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil (CLIJCAT)* y ha recibido diversos premios, como el *Octogone d'Honneur* del *Centre International Études en Littérature de Jeunesse* de París, o el *Critici in Erba Prize* de Bolonia por su tarea editorial.



Els iris són uns petits animals nocturns que habiten generalment en comunitat als afores de pobles d'alta muntanya on els cels, a la nit, s'omplen de lluna i són especialment lluminosos.

El seu cos és allargat, cobert d'un pelatge dens i suau que ofereix distintes tonalitats segons l'edat. El groc rogenc dels primers anys de vida va adquirint tons d'un verd metal·litzat fins a l'edat adulta quan presenten el seu aspecte definitiu: color blanc de neu amb un dibuix virolat a l'esquena.

La captura

La captura

Mariona Bessa
(Foto: ©Montserrat Jové Rius)

De repente, Ona vio cómo unas nubes grises tragaban a una mujer y capturaban a su madre. Poco después también su hermano y la gente habían desaparecido. Pero ella tiene un don, el único que puede cambiarlo todo y salvar a los suyos y a la humanidad.

Traductora: Andrea Moreno

- Editorial: Editorial Barcanova
- 1ª ed. (17/11/2022)
- 104 páginas · 21 x 14 cm · Idioma: catalán
- ISBN: 9788448955656 · Tapa blanda.

Mariona Bessa

Nacida en Escaldes-Engordany (Andorra) el 17 de abril de 1994, es bióloga especializada en laboratorio de análisis clínicos. Escribe desde los diez años. En 2019 y 2021 ganó el primer premio del concurso de cuentos de Navidad que organizó el *Gobierno de Andorra*. La captura, que obtuvo el *Premio de Narrativa Infantil y Juvenil Guillem Cifre* de Colonya 2022, es su segunda novela.

Capítol 1

Era dissabte. El sol, potent i rabiós, abrasava la pell pigada i pàl·lida de l'Ona. La calor i la humitat quasi no la deixaven respirar. O potser era l'aire feixuc i contaminat que cobria el cel de manera quasi permanent. Fos com fos, així eren els juliols a Barcelona.

Hi havia molta gent, però l'Ona ja hi estava acostumada. S'havia criat en aquella ciutat de quasi dos milions d'habitants i vivia al punt més concorregut de la capital. El balcó de la seva habitació tenia vistes a la plaça de Catalunya, un dels llocs turístics més transitats. Aquella petita zona enrajolada mai no es buidava. Si no l'ocupaven els coloms, ho feien les persones. Però, normalment, hi havia de tot; persones alimentant els coloms o coloms damunt les persones.

Un regalo monstruoso

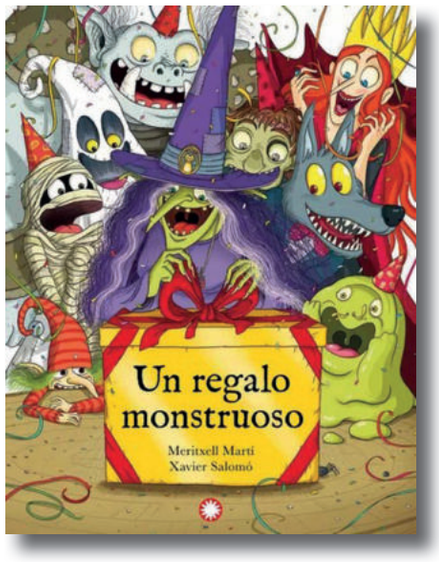
Un regal monstruós

Meritxell Martí
(Foto: Xavier Salomó)

Es la Noche Mundial del Terror. En un lugar recóndito y secreto se reúnen los nueve personajes más malvados que existen: la bruja, el trol, todos los monstruos listos para engullir el horripilante menú del famoso chef Lotten Gocrudo… ¡Brrr! ¡Las cosas que comen! A medianoche abrirán los regalos más impresionantes.
¿Es una trampa?

Traducción: Meritxell Martí

I Editorial Flamboyant I 1ª ed. (1/10/2022) I 40 páginas I 24 x 31 cm I Idioma: español y catalán I ISBN 978-84-18304-91-0 I Tapa dura I Formato Álbum Ilustrado.



Meritxell Martí

Meritxell es licenciada en Humanidades y titulada en música clásica y moderna, fue profesora de Arte, Cine y Literatura en la *Universidad Oberta de Catalunya (UOC)* durante 10 años. Doctora cum laude y Master Remind en la *Universidad de Barcelona (UB).* Junto al ilustrador Xavier Salomó lleva más de 20 años publicando libros para las infancias.

Han publicado el álbum *Un regal de por* (2022), *Sunakay* (2021) y *Sota les onades* (2019).

Ilustraciones: Xavier Salomó

Hilera de colores

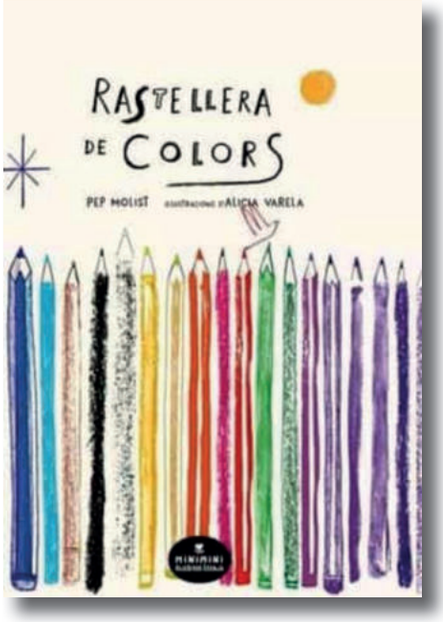
Rastrellera de colors

Pep Molist
(Foto: Kumi)

44 poemas agrupados por familias de colores, que nos descubren sus genealogías y etimologías, así como personajes e historias inolvidables. Un libro que entra al alma por los ojos donde la ilustración regala poesía visual y, además, juegos de observación que se suman al juego de palabras propuesto por Molist.

Traductor: Pep Molist

- Babulinka Books
- 1ª ed. (01/07/2021)
- 54 páginas
- 24 x 31 cm
- Idioma: español y catalán
- ISBN 97884120800773
- Tapa blanda
- Encuadernación Entelado



Pep Molist

Nacido en Manlleu en 1965, es bibliotecario y escritor; también es crítico para el diario cultural *El País*, el suplemento *Quadern* y el director de la revista especializada en literatura infantil *Faristol*. Ha publicado más de 80 libros infantiles, cuentos y ganó una larga lista de premios. Este libro, seleccionado para formar parte del catálogo *White Ravens (Cuervos Blancos)* 2022, que cada año elabora la *Internationale Jugendbibliothek (International Youth Library),* fue elegido entre 200 títulos procedentes de 53 países y en 37 lenguas diferentes. Recibió el *Premio Crítica Serra d'Or* 2014.

Ilustraciones: Alicia Varela

El rey negro

El rei negre

Ponç Pons

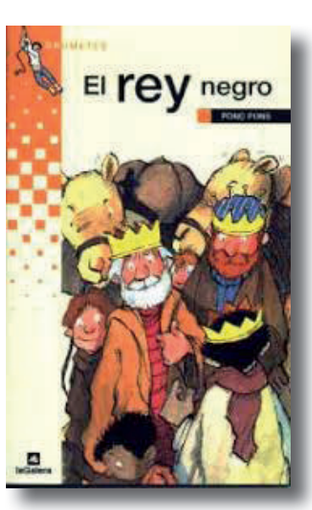
El rey Baltasar va a encontrarse con los otros dos reyes magos para llegar juntos a Belén. Lo acompaña su criado Said, pero como son negros los echan de todos lados. Deberá recurrir a su magia para encontrar solución al racismo.

Traductor: Guillermo Comba

- Editorial La Galera
- 1ª ed. (2022)
- 30 páginas
- 21 x 19 cm
- Idioma: español y catalán
- ISBN 8424686667 / 9788424686666
- Tapa blanda
- Ilustrado.

Ponç Pons

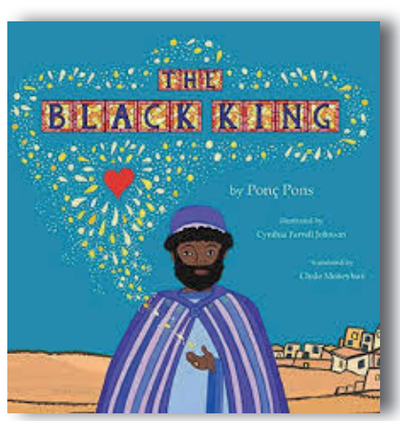
Autor de poesía, teatro, narraciones y cuentos infantiles, Ponç fue profesor de Secundaria de lengua y literatura. Estudió en la *Universidad de las Islas Baleares.* Escribe desde la finca de Sa Figuera Verde, en medio del campo y rodeado de animales, con nombre de escritores ilustres, en el municipio de Alaior de las Islas Baleares. Publicó *Vora un balcó sota un mar inaudible*, las novelas *L'hivern a Belleville* (1984), *Entre el cel i la terra* (1996, *Premio Guifre* de Colonya) y *Memorial de Tabarka* (1993), la obra de teatro *Lokus, Dillatari* (2005) y los cuentos infantiles (1992) *Miquelet el futbolista,*



El drac Basili y *El vampiret Draculet.* Como poeta, publicó *Al Marge* (1983), *Lira de Bova* (1987), *Desert encès* (1989, nominado al Premio nacional de literatura), *On s'acaba el sender* (1995, *Premio Ciutat* de Palma Joan Alcover), *Estigma* (*Premio Jocs Florals* de Barcelona y *Premio de la Crítica Josep Maria Llompart*), *El salobre* (*Premio Carles Riba*, 1996), *Abissínia, Pessoanes i Nura* (2006), *Viola d'Or als Jocs Florals* (*premio de la Crítica Serra d'Or* y *premio Nacional de la Crítica*). Ha sido traducido al alemán, el inglés, el chino, el portugués y el húngaro. *El rey negro* fue suceso de ventas también en los Estados Unidos, donde se publicó con el título *The black king.*

Ayesha promociona su obra desde el año 2019.

Ilustraciones: Francesc Rovira



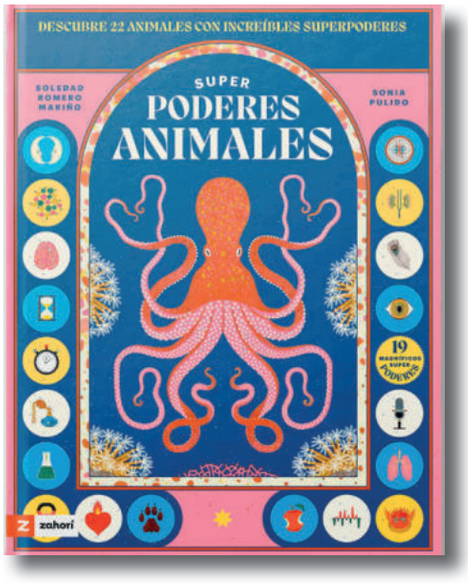
Superpoderes animales

Superpoders animals

Soledad Romero Mariño

22 especies sobresalientes que se destacan por sus exclusividades: el pulpo común y su técnica de camuflaje; la fuerza del escarabajo pelotero que puede arrastrar más de mil veces su peso; la visión nocturna de los búhos; el complejo sistema de radar de los delfines; el sentido del olfato de los elefantes africanos, los más fuertes del mundo; o el don para el estrellato del Ave Lira Real, que se destacó tanto que terminó siendo el o la elegida para esta muestra de todas las demás súper especies del mundo natural…

Traductora: Diana Novell



Editorial Zahorí Books | 1ª ed. (2023)
48 páginas | 31 x 20 cm
Idioma: español y catalán
ISBN 9788419532619 | Tapa blanda.

Soledad Romero Mariño

Nacida en Barcelona, Soledad estudió diseño gráfico en la Llotja y durante más de 10 años trabajó como diseñadora y creativa en publicidad. Luego fundó su propia editorial, donde publicó desbaratadas revistas y libros. Hoy en día, se dedica a escribir, editar y diseñar álbumes infantiles.

Ilustrador: Daniel Montero

La tregua

La treva

Toni Galmés

(Foto: ©Jordi Borràs)

Bruselas, 25 de diciembre de 1914. En el día de Navidad, en plena Primera Guerra Mundial, un alto el fuego para confraternizar da pie a un insólito partido de fútbol entre los soldados de ambos bandos. Un episodio histórico real que Toni adaptó para transmitir sus ideales de paz y esperanza universal a los más pequeños.

Traducción: Toni Galmés

I Editorial La Galera I 1ª ed. (01/11/2022)
I 64 páginas I 26,0 x 26,0 cm I Idioma: español y catalán I ISBN 9788424671648 I Tapa dura
I Formato álbum ilustrado.

Toni Galmés

Nacido en Manacor, Mallorca, en 1983, Toni es licenciado en Bellas Artes (2005) y doctor en Historia del Arte (2010). Es ilustrador y docente de teatro: en la *Universidad de Barcelona (UB).* Publicó libros infantiles, cómics, novelas y álbumes. Este es su primer libro como autor e ilustrador.

Ilustraciones: Toni Galmés

Bèlgica, 25 de desembre de 1914.

Estimada mare,

Moltes gràcies per la bufanda que em vas enviar en el darrer paquet. M'anirà molt bé. Aquí, a les trinxeres, fa un fred que se't gela l'ànima. Sobretot a les nits, quan cau un mantell de gebre que vesteix els voltants d'un aspecte fantasmagòric (…)

Constelaciones

Constel-lacions

Quim Torres

Una novela mágica que establece conexiones entre las estrellas, las constelaciones, los mitos griegos y las leyendas con la historia de una protagonista llamada Noche.

Traductora: Pilar Comín

- Babulinka Books
- 1ª ed. (21/03/2022)
- 190 páginas
- 24 x 31 cm
- Idioma: español y catalán
- ISBN 9788412080797
- Tapa dura

Quim Torres

Nacido en Castellserà, Quim es un apasionado del arte de contar historias a través del dibujo. Desde el año 2011 vive en Barcelona, donde ha cursado un posgrado de ilustración en la escuela *Eina*. Su trabajo como ilustrador se ha publicado en diversas editoriales dentro y fuera del territorio nacional. Actualmente compagina la ilustración con el relato, un arte del que este fragmento es impecable muestra.

Ilustraciones: Quim Torres

Escaneá el QR para ver a Quim presentar este libro en *Ayesha TV*

Generalitat de Catalunya
Gobierno de Cataluña

Delegación del Gobierno en el Cono Sur

Zabala 2034 (CABA)

ar@gencat.cat

www.web.gencat.cat/es